

home
by somogyi



KTG 01





**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**




SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

EN HAND STAPLER

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

	Read the instructions for use.
	Observe the warnings and safety instructions.
	Danger to life and accident hazard for toddlers and children.
	Wear protective equipment and always wear safety goggles.



 Before first use, thoroughly familiarize yourself with the product by reading the instructions for use. Please, read the safety instructions carefully. Use the product only as specified and within its designated scope of application. Keep these instructions for future reference, and if you pass on this product to a third person, enclose the manual with it.

- The manual stapler is designed for stapling cardboard, leather, fabric (textile or natural fibre) and similar lightweight materials to hardwood, softwood, particle board or plywood.
 - Use of the product otherwise than described above or its alteration is prohibited and may result in an accident. It can lead to injuries and damage to the product.
 - We assume no liability for damage resulting from improper use.
- The product is designed for household, not for industrial use.
- Due to continuous development, the technical specifications and design of this product may change without prior notice.
 - The most recent instructions manual is available for download from the www.somogyi.hu website.
 - While we regret such inconvenience, we assume no liability for possible typographical errors.

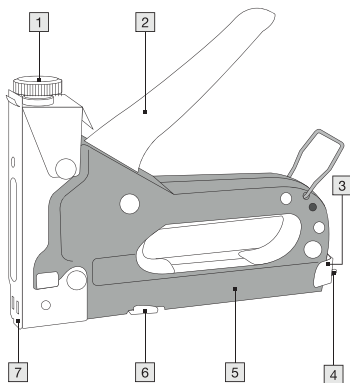


NOTICE! DANGER TO LIFE AND ACCIDENT HAZARD FOR TODDLERS AND CHILDREN!

Never leave children unattended with the packaging. CHOKING HAZARD! Keep the product out of reach of children. The product is not a toy.

- Always keep children away from the product.
 - The device may not be operated, but by an experienced, competent person.
 - Keep the device in a dry, indoor place, out of the reach of children.
 - When using the device, take care not to hit a person or animal with staples or nails. Risk of injury.
-  When using the device, you and others assisting with the work must wear protective equipment, as well as safety goggles at all times.
 -  **Caution!** Never rest your hands on, next to or in front of the device or the surface to be processed, as there is a risk of injury if the device slips.




- Before using it, always make sure that the device is free of damage and it is in perfect condition. Damaged parts can cause accidents and injuries. Never use a damaged device.
- Check that all parts are properly assembled. Damaged parts can cause accidents and injuries. Any alteration of the device is prohibited.
- When using the device, always focus on working being done. Even a moment of inattention can lead to serious injuries.
- When transporting or storing the device, make sure that no staples remain in it.
- When moving or relocating the device, keep your fingers away from the actuating lever.
- Always keep your body parts (hands, feet, etc.) away from the shooting direction, and always make sure beforehand that any staples that may pass through the workpiece will not cause injury in this way.
- When using the stapler, be aware that shooting staples may cause injury.
- The device is not designed to shoot staples in hard surfaces (such as steel or concrete).
- When loading or unloading the device, be aware that the staples are sharp and can cause injury.
- Always check the staples for breakage or defects before use.
- Always use the device on a solid, balanced, safe work platform.
- Always clearly mark your work area, when pedestrian traffic is expected in it.
- Always make sure that the staples punch through the material, and that there is no chance that the staples can shoot in the direction of the user or anyone else present.
- When using the device, make sure that you maintain a correct, firm and safe position. Always be prepared to counteract sudden movements and kickbacks of the device.
- Be careful when using the device in an environment where there is a risk of slipping or tripping.
- Caution! The device is not electrically insulated. Use utmost care if there may be hidden hazards in the stapled area, such as electrical wiring or other power lines.
- Do not use the device in explosive environments.



1. impact strength adjustment screw
2. actuating lever
3. magazine slider
4. hook
5. lower loading bay
6. side wings
7. eject opening

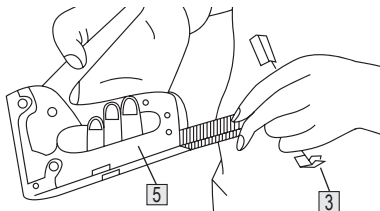
Staples:

The precision parts of the device are suitable for the following commercially available staples and nails:

	staple
	4 - 14 mm
	Narrow U type staple
	10 - 12 mm
	T type nail
	8 - 14 mm

Reloading staples:

 **Attention!** Use only the staples described in the „Staples“ section with the device; the use of other types may cause malfunction of the device.

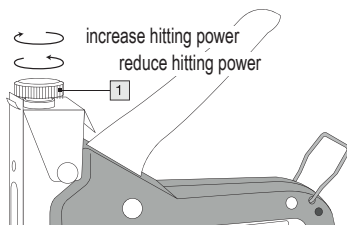



1. Gently push the magazine slider (3) inwards while pulling it down, and then pull it out of the lower loading bay (5).
2. Slide the staples into the lower loading bay (5).

 **Caution!** Make sure the staples are installed correctly.

3. Push the magazine slider (3) back into the loading bay (5), then push it in gently in and lock it by pulling upwards.

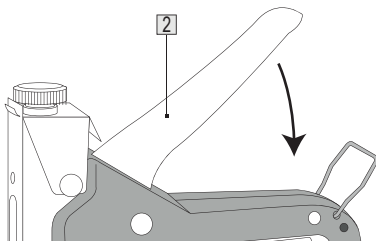
Impact strength adjustment



 **Attention!** Never completely unscrew the impact strength adjustment screw (1). This may cause the device to malfunction.

1. Turn the impact strength adjustment screw (1) counter clockwise, ↺ to reduce the impact strength.
2. To increase the impact strength, turn the impact strength adjustment screw (1) clockwise ↻.

Stapling



⚠ Attention! Never rest your hands next to or in front of the surface to be processed, as there is a risk of accident or injury if the device slips.

1. Push the eject opening against the point you want to staple.
2. If necessary, adjust the impact strength to the material.
3. Firmly press the actuating lever (2).

Removing staples

⚠ Attention! Risk of injury.

1. Take care not to accidentally push the actuating lever (2).
2. Slide the hook (4) under the staple or nail head.
3. Pull up on the back of the stapler to loosen the staple or nail head, and then remove it.

Removing jammed staples

1. Gently push the magazine slider (3) inwards while pulling it down, and then pull it out of the lower loading bay (5).
2. Turn the stapler so that the lower loading bay (5) faces upwards.
3. Press the lower loading bay (5) onto the side wings (6) and pull it upwards.
4. Carefully remove the jammed staples from the lower loading bay (5).
5. Turn back the stapler, push the magazine slider (3) back into the loading bay (5), then push it in gently and lock it by pulling upwards.

Cleaning

To ensure the optimal operation of the device, you need to clean it on a monthly basis at least, or when it becomes dirty. The product must always be clean, dry and free of oil or grease.

Clean the outside of the device with a slightly damp, lint-free cloth. Do not use aggressive cleaning agents!

DISPOSAL








Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H**KÉZI TŰZŐGÉP**

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.


Jelmagyarázat:

	Olvassa el a használati utasítást!
	Tartsa be a figyelmeztetéseket, és a biztonsági utasításokat!
	Élet- és balesetveszély kisgyermekek és gyermekek számára!
	Viseljen védőfelszerelést, és mindig hordjon védőszemüveget!

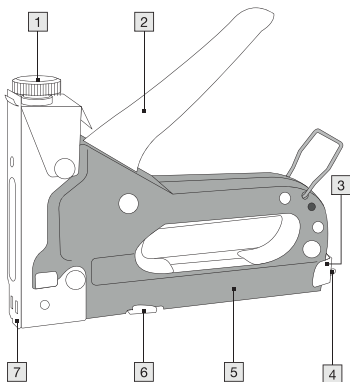
 Az első használat előtt alaposan ismerkedjen meg a termékkel a használati utasítás elolvasásával. Kérjük, figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat. A terméket csak a leírtak szerint és a meghatározott alkalmazási területeken használja. Tartsa ezt a használati utasítást biztonságos helyen, és amennyiben a terméket harmadik félnek adja át, adja hozzá a használati utasítást is.

- A kézi tűzógép kizárólag karton, bőr, szövet (textil vagy természetes szálú) és hasonló, könnyű anyagok keményfára, puhafára, forgácslapra vagy rétegelt lemezszerű anyagra tüzésére szolgál.
- A fent leírtaktól eltérő használat vagy a termék módosítása tilos, és balesetveszélyes. Sérülésekhez és a termék károsodásához vezethet.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért felelősséget nem vállalunk. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

 **FIGYELEM! ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY KISGYERMEKEK ÉS GYERMEKEK SZÁMÁRA!**
Soha ne hagyjon gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyaggal. **FULLADÁSVESZÉLY!** Tartsa a terméket gyermekektől elzárva. A termék nem játék!

- Mindig tartsa távol a gyermekeket a terméktől.
- A készüléket csak tapasztalt, hozzáértő személy kezelheti!
- Tartsa a készüléket száraz, zárt helyen, gyermekektől elzárva.
- Használat közben mindig ügyeljen rá, hogy személyt vagy állatot ne találjon el a tűzőkapcsokkal, vagy tűzőszögekkel. Sérülésveszély!
-  A készülék használatakor viseljen Ön, és a munkálatokban segédkező összes többi ember védőfelszerelést, és mindig hordjanak védőszemüveget!




- **Figyelem!** Soha ne támaszkodjon kezével a készülék, vagy a megmunkálandó felület mellett, vagy előtt, mivel megcsúszás esetén fennáll a sérülés veszélye!
- Minden használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék sérülésmentes, állapota kifogástalan. A sérült alkatrészek balesetveszélyesek, és sérülést okozhatnak! Soha ne használjon sérült készüléket!
- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megfelelően van összeszerelve. A sérült alkatrészek balesetveszélyesek, és sérülést okozhatnak! A készülék módosítása tilos!
- A készülék használatakor mindig a vele végzett munkára koncentráljon. Akár egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet!
- A készülék szállításakor, vagy tárolásakor ügyeljen rá, hogy ne maradjon benne tűzőkapocs!
- Amikor a készüléket mozgatja, vagy áthelyezi, tartsa távol az ujjait a működtető kartól!
- A testrészeit (kezek, lábak, stb.) tartsa mindig távol a lövés irányától, és mindig előre győződjön meg róla, hogy a munkadarabon esetlegesen áthaladó tűzőkapcsok nem okozhatnak ily módon sérülést.
- A tűzőgép használatakor vegye figyelembe, hogy félrepattanó tűzőkapcsok sérülést okozhatnak!
- A készüléket nem úgy tervezték, hogy képes legyen tűzőkapcsokat kemény felületbe (pl. acél vagy beton) lőni.
- Be- és ki tárazáskor ügyeljen rá, hogy a tűzőkapcsok hegyesek, és sérülést okozhatnak.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a tűzőkapcsok között nincsen törrött, vagy hibás darab.
- A készüléket csak szilárd, kiegyensúlyozott, biztonságos munkafelületen használja!
- Mindig egyértelműen jelezze a munkaterületét, ha olyan helyen dolgozik ahol gyalogos forgalom várható.
- Mindig győződjön meg róla, hogy a tűzőkapcsok átlukasztják az anyagot, és így nincs esély rá, hogy a tűzőszegek a felhasználó vagy más jelenlévő irányába pattanhatnak.
- A készülék használata közben ügyeljen a helyes, szilárd, és biztonságos testhelyzet tartására. Mindig legyen felkészülve a készülék hirtelen mozgásainak és visszarúgásainak ellensúlyozására.
- Csúszás-, vagy bottásveszélyes környezetben fokozottan figyeljen a szerszám használatakor!
- Figyelem! A készülék nem szigetelt elektromos árammal szemben! Fokozott körültekintéssel járjon el olyan helyeken ahol a tűzendő területen rejtett veszélyek, például elektromos vezetékek, vagy más tápvezetékek lehetnek!
- A készüléket robbanásveszélyes környezetben használni tilos!



1. ütőerő szabályozó csavar
2. működtető kar
3. tár felszerkezet
4. kampó
5. alsó töltőtár
6. oldalszárnyak
7. kilövő nyílás

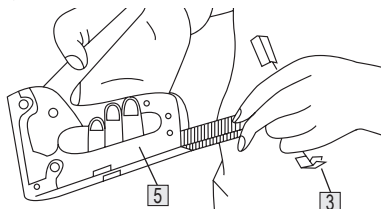
Tűzőkapcsok:

A készülék precíziós alkatrészei a következő kereskedelemben kapható kapcsokhoz és szegekhez illeszkednek:

	tűzkapocs
	4 - 14 mm
	Szűk U tűzkapocs
	10 – 12 mm
	T tűzszeg
	8 – 14 mm

Tűzkapcsok újratöltése:

 **Figyelem!** A készülékhez kizárólag a „Tűzkapcsok” pontban leírt kapcsokat használja, ellenkező esetben fennáll a készülék meghibásodása!

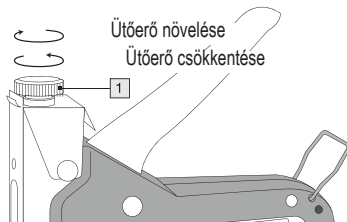



1. Enyhén nyomja befelé a tártoló szerkezetét (3), miközben lefelé húzza, majd húzza ki az alsó töltőtárból (5).
2. Csúsztassa be a tűzkapcsokat az alsó töltőtárba (5).



 **Figyelem!** Ellenőrizze, hogy a tűzkapcsok megfelelően vannak-e behelyezve.

3. Tolja vissza a tártoló szerkezetét (3) a töltőtárba (5), majd nyomja enyhén befelé, és felfelé húzva rögzítse.

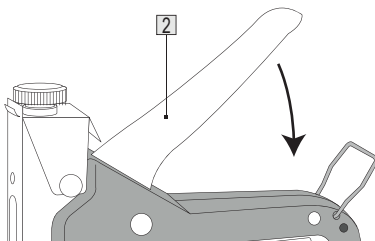
Ütőerő beállítása



 **Figyelem!** Soha ne csavarja ki teljesen az ütőerő szabályozó csavart (1) a helyéről. Ez a készülék meghibásodásához vezethet.

1. Tekerje az ütőerő szabályozó (1) csavart az óramutató járásával ellenkező irányba,  az ütőerő csökkentéséhez.
2. Az ütőerő növeléséhez tekerje az ütőerő szabályozó (1) csavart az óramutató járásával megegyező irányba .

Tűzés



⚠ Figyelem! Soha ne támaszkodjon a kezével a rögzítendő felület mellé vagy elé, mivel a készülék megsűszása balesetet, és sérülést okozhat!

1. Nyomja a kilövnyílást a tűzni kívánt pontra.
2. Szükség esetén állítsa be az anyaghoz megfelelő ütőerőt.
3. Nyomja le erősen a működtető kart (2).

Tűzőkapcsok eltávolítása

⚠ Figyelem! Sérülésveszély!

1. Ügyeljen rá, hogy ne nyomhassa meg véletlenül a működtető kart (2).
2. Csúsztassa a kampót (4) a tűzőkapocs vagy szögfej alá.
3. Húzza felfelé a tűzőgép hátulját a tűzőkapocs vagy szögfej fellazításához, majd távolítsa el azt.

Beragadt tűzőkapcsok eltávolítása

1. Enyhén nyomja befelé a tár toló szerkezetét (3), miközben lefelé húzza, majd húzza ki az alsó töltőtárból (5).
2. Fordítsa meg a tűzőgépet úgy, hogy az alsó betöltő tár (5) felfelé nézzen.
3. Nyomja az alsó töltőtárat (5) az oldalszárnyakra (6) és húzza felfelé.
4. Óvatosan távolítsa el a beragadt tűzőkapcsokat az alsó töltőtárból (5).
5. Fordítsa vissza a tűzőgépet, tolja vissza a tár toló szerkezetét (3) a töltőtárba (5), majd nyomja enyhén befelé, és felfelé húzza rögzítse.

Tisztítás

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása. A termékeknek mindig tisztának, száraznak és olaj- vagy zsírtmentesnek kell lennie.

Enyhén nedves, szőszmentes ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket!








A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközü jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK RUČNÁ SPONKOVAČKA


- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom

Vysvetlivka:



	Prečítajte si návod na použitie!
	Dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné pokyny!
	Životu nebezpečné a nebezpečenstvo zranenia pre malé deti a mladistvých!
	Používajte ochranné pomôcky a vždy noste ochranné okuliare!

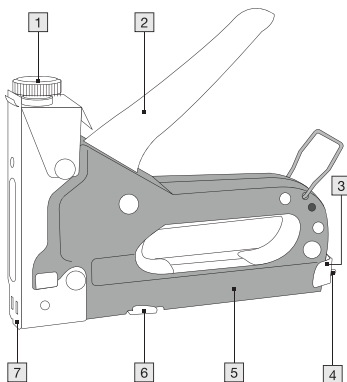
 Pred prvým použitím si dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Prosíme, pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny. Prístroj používajte iba podľa opisu v návode na použitie a len v daných oblastiach použitia. Návod na použitie si starostlivo uschovajte na bezpečnom mieste a keď odovzdáte prístroj tretej osobe, odovzdajte aj návod na použitie.

- Ručná sponkovačka slúži pre rýchle upevnenie kartónu, kože, tkaniny (textilu alebo prirodzeného vlákna) a podobných ľahkých materiálov na tuhé drevo, mäkké drevo, drevotrieky alebo iný vrstvomý lamelový materiál.
- Odlišný spôsob používania alebo prerobenie prístroja je zakázané a prináša riziko nebezpečenstva zranenia. Môže viesť k úrazu a poškodeniu prístroja.
- Záruka sa nevzťahuje na chyby zapríčinené nesprávnym, neodborným použitím. Tento výrobok nie je určený na profesionálne účely, ale len na domáce použitie!
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
- Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
- Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

 **POZOR! ŽIVOTU NEBEZPEČNÉ A NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRE MALÉ DETIA MLADISTVKÝCH!**
Nedávajte balenie výrobku deťom bez dozoru, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent. **NEBEZPEČENSTVO UDUSENIA!**
Držte mimo dosahu detí! Výrobok nie je hračka!

- Výrobok držte vždy mimo dosahu detí.
- Prístroj môže obsluhovať iba skúsená, odborná osoba!
- Prístroj držte na suchom, zavretom mieste, mimo dosahu detí.
- Počas používania prístroja dbajte na to, aby ste sponkami alebo klincami neohrozovali iné osoby a zvieratá. Nebezpečenstvo zranenia!




-  Počas používania prístroja noste Vy, aj všetky vypomáhajúce osoby ochranné pomôcky a ochranné okuliare!
-  **Pozor!** Nikdy sa neopierajte rukou pred prístrojom alebo vedľa prístroja a pracovného povrchu, lebo v prípade pošmyknutia hrozí nebezpečenstvo zranenia!
- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nie je poškodený a či je jeho stav bezchybný. Poškodené súčiastky sú nebezpečné a môžu spôsobiť zranenie! Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj!
- Skontrolujte, či sú všetky súčiastky správne namontované. Poškodené súčiastky sú nebezpečné a môžu spôsobiť zranenie! Prístroj neperábajte!
- Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte. Malý okamih nepozornosti môže mať pri používaní náradia za následok vážne zranenia!
- Pri premiestňovaní alebo skladovaní náradia dbajte na to, aby v prístroji nezostali spony alebo klice!
- Dbajte na to, aby ste pri zdvihnutí alebo prenášaní náradia neumiestnili svoj prst na spúšťač prístroja!
- Dbajte na to, aby ste časti tela (ruky, nohy, atď.) mali mimo dosahu výstrelu a vždy skontrolujte, že Vám nemôžu spôsobiť zranenie ani spony, ktoré prejdú cez pracovný kus.
- Pri používaní sponkovačky berte do úvahy, že spony odrážajúce sa od pracovnej plochy môžu spôsobiť zranenie!
- Prístroj nie je určený na nastreľovanie spôn do tvrdej plochy (napr. oceľ alebo betón).
- Pri za- a vypnutí prístroja dbajte na to, že spony sú špicaté a môžu spôsobiť zranenie.
- Pred použitím vždy skontrolujte, že medzi sponami nie sú zlomené alebo chýbné kusy.
- Prístroj používajte iba na pevnej, vyrovnanej, bezpečnej pracovnej ploche!
- Pracovnú oblasť vždy označte, keď pracujete na takom mieste, kde sa môžu vyskytnúť chodci.
- Vždy sa presvedčte o tom, že sponky prerazia materiál a takto nie je šanca na to, aby sa sponky odrazili do smeru používateľa prístroja alebo inej prítomnej osoby.
- Počas používania prístroja dbajte na správne, pevné a bezpečné držanie tela. Vždy buďte pripravený na náhly pohyb a odrazy prístroja.
- Zvýšte pozornosť, keď pracujete v takom prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia alebo potknutia sa!
- Pozor! Prístroj nie je izolovaný voči elektrickému prúdu! Zvýšte pozornosť v miestach, kde v pracovnej oblasti môžu byť skryté nebezpečenstvá, napríklad elektrické vedenie alebo iné napájacie vedenie!
- Prístroj nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!




1. skrutka na reguláciu sily nárazu
2. spúšťač
3. posúvací mechanizmus zásobníka
4. hák
5. dolný zásobník
6. bočné krídla
7. otvor výstrelu

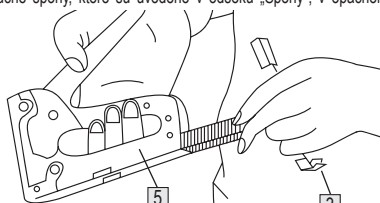
Spony:

Tento prístroj je vhodný na použitie nasledovných sponiek, ktoré sú bežne dostupné v obchodoch:

	spony
	4 - 14 mm
	úzke spony U
	10 - 12 mm
	klince T
	8 - 14 mm


Plnenie zásobníka:

 **Pozor!** Použite výlučne spony, ktoré sú uvedené v odseku „Spony“, v opačnom prípade prístroj sa môže poškodiť!

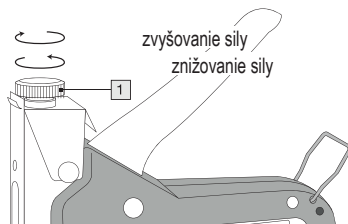


1. Mechanizmus zásobníka mierne zatlačte dovnútra (3), pričom ťahajte smerom dole, potom vytiahnite z dolného zásobníka (5).


2. Spony vsuňte do dolného zásobníka (5).

 **Pozor!** Skontrolujte správne umiestnenie sponiek.


3. Mechanizmus zásobníka zasuňte späť (3) do zásobníka (5), mierne zatlačte dovnútra, ťahajte hore a zafixujte.




Nastavenie sily nárazu

 **Pozor!** Skrutku na reguláciu sily nárazu (1) nikdy nevyskrutkujte zo svojho miesta úplne.

Toto môže viesť k poškodeniu prístroja.

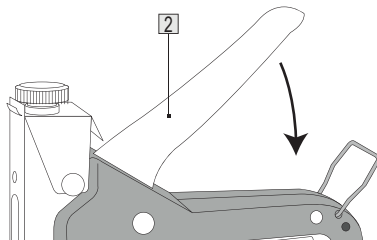
1. Skrutku na reguláciu sily nárazu (1) krúťte točením v smere proti chodu hodinových ručičiek,  pre zníženie sily nárazu.

2. Pre zvýšenie sily nárazu krúťte skrutku na reguláciu sily nárazu (1) v smere chodu hodinových ručičiek .

Sponkovanie

⚠ Pozor! Nikdy sa neopierajte rukou pred prístrojom alebo vedľa prístroja a pracovného povrchu, lebo v prípade pošmyknutia hrozí nebezpečenstvo zranenia!

1. Otvor výstrelu prítlačte k pracovnému povrchu.
2. V prípade potreby nastavte vhodnú silu nárazu podľa materiálu.
3. Spúšťač silne stlačte (2).



Odstránenie sponiek

⚠ Pozor! Nebezpečenstvo úrazu!

1. Dbajte na to, aby ste náhodou nestlačili spúšťač (2).
2. Hák (4) vsuňte pod sponu alebo kliniec.
3. Pre uvoľnenie spony alebo klinca zadnú časť sponkovačky ťahajte hore a odstráňte ich.

Odstránenie zaseknutých sponiek

1. Mechanizmus zásobníka mierne zatlačte dovnútra (3), pritom ťahajte smerom dole, potom vytiahnite z dolného zásobníka (5).
2. Otočte sponkovačku tak, aby dolný zásobník (5) bol smerom hore.
3. Dolný zásobník (5) zatlačte na bočné krídla (6) a ťahajte hore.
4. Z dolného zásobníka (5) opatrne odstráňte zaseknuté sponky.
5. Otočte sponkovačku späť, zasuňte späť mechanizmus zásobníka (3) do zásobníka (5), potom tlačte mierne dovnútra a ťahaním hore zafixujte.

Čistenie

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

Dbajte na to, aby výrobok bol vždy čistý, suchý, bezolejový a nemastý.

Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou bez chumáčov. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!





ZNEHODNOCOVANIE




Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.


RO CAPSATOR MANUAL

- Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

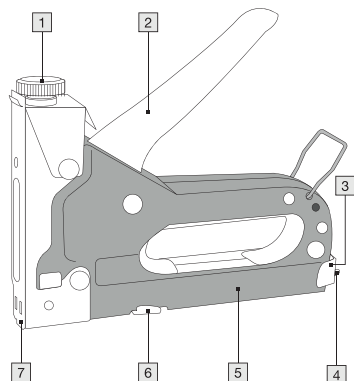
	Citiți instrucțiunile de utilizare!
	Respectați atenționările și instrucțiunile cu privire la siguranță!
	Pericol pentru viață și risc de accidentare pentru copiii și minorii!
	Folosiți echipament de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție!

 Înainte de utilizare citiți instrucțiunile până la final și cunoașteți-vă noul aparat. Vă rugăm citiți instrucțiunile de siguranță cu atenție. Aparatul poate fi utilizat doar în cazurile și conform celor prezentate în acest manual. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur și accesibil, iar în cazul în care înstrăinați aparatul către o terță persoană, vă rugăm să anexați și instrucțiunile de utilizare.

- Capsatorul manual poate fi utilizat doar pentru capsarea materialelor de tip carton, piele, țesătură (textil sau fibre naturale) și alte materiale ușoare similare, de lemn de esență tare, rășinoase, placă MDF sau alte materiale stratificate de tip placaj.
- Utilizarea cu alte scopuri sau modificarea aparatului sunt interzise și prezintă pericol de accidentare. Puteți crea un risc de vătămare corporală și deteriorarea aparatului.
- Nu ne asumăm responsabilitatea pentru daunele materiale provenite în urma unei utilizări neconforme. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!
- Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
- Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
- Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele erori tipografice și ne cerem scuze.

-  **ATENȚIE! PREZINTĂ PERICOL PENTRU VIAȚĂ ȘI RISC DE ACCIDENTARE PENTRU COPII ȘI MINORI!** Nu lăsați niciodată copii nesupravegheați cu ambalajul. **PERICOL DE SUFOCARE!** Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor. Produsul nu este o jucărie!
- Întotdeauna țineți copiii departe de aparat.
 - Aparatul poate fi utilizat doar de o persoană capabilă, cu experiență!
 - Depozitați într-un loc uscat, închis și fără acces pentru copii.
 - În timpul utilizării aveți întotdeauna grijă să nu loviți persoane sau animale cu capsele sau cuele din aparat. Pericol de accidentare!




- Când utilizați aparatul, atât Dvs., cât și persoanele care vă asistă la lucrare trebuie să purtați echipament de protecție și întotdeauna să folosiți ochelari de protecție!
- **⚠️ Atenție!** Nu vă așezați mâinile niciodată pe sau lângă aparat ori pe suprafața de lucru, deoarece o eventuală alunecare poate rezulta un risc de accidentare!
- Înainte de fiecare utilizare asigurați-vă de integritatea aparatului. Componentele deteriorate prezintă un pericol de accidentare și pot rezulta vătămarea utilizatorului! Niciodată nu utilizați un aparat deteriorat!
- Verificați ca aparatul să fie asamblat corect și complet. Componentele deteriorate prezintă un pericol de accidentare și pot rezulta vătămarea utilizatorului! Modificarea aparatului este interzisă!
- Concentrați-vă întotdeauna pe lucrul cu dispozitivul. Chiar și un moment de neatenție poate duce la răni grave!
- Când transportați sau depozitați aparatul, asigurați-vă că nu rămân capse în acesta!
- Țineți degetele departe de pârghia de acționare atunci când transportați sau mutați dispozitivul!
- Păstrați întotdeauna părțile corpului (mâini, picioare etc.) departe de direcția capselor / cuierelor evacuate și asigurați-vă întotdeauna în prealabil că orice capsă care poate trece prin piesa de prelucrat nu vor provoca răni în acest fel.
- Când utilizați capsatorul, fiți conștienți de faptul că capsele care sar din aparat pot cauza răniri!
- Aparatul nu a fost proiectat pentru a aplica capse pe suprafețe dure (de ex. oțel sau beton).
- La încărcarea și descărcarea aparatului să aveți în vedere că capsele sunt ascuțite și pot provoca răniri.
- Înainte de utilizare verificați întotdeauna să nu fie capse rupte sau defecte în aparat.
- Utilizați dispozitivul numai pe o suprafață de lucru solidă, echilibrată și sigură!
- Întotdeauna indicați în mod clar zona de lucru atunci când lucrați într-un loc unde se așteaptă traficul pietonal.
- Asigurați-vă întotdeauna că capsele străpung țesătura, astfel încât să nu existe nicio șansă ca acestea să iasă în direcția utilizatorului sau a oricui altcineva prezent.
- Când utilizați aparatul, asigurați-vă că vă aflați într-o poziție corectă, fermă și sigură. Fiți întotdeauna pregătiți să contracarați mișcările bruște și reculul dispozitivului.
- Aveți grijă când utilizați instrumentul în medii în care există risc de alunecare sau împiedicare!
- **Atenție!** Dispozitivul nu este izolat împotriva curentului electric! Aveți grijă extremă în zonele în care există pericole ascunse în zona care utilizați aparatul, cum ar fi linii electrice sau alte cabluri de alimentare!
- Nu utilizați aparatul în medii cu potențial exploziv!




1. șurub de reglare a forței de impact
2. pârghie de acționare
3. sistemul culisant al magaziei
4. cârlig
5. partea inferioară al magaziei de încărcare
6. aripi laterale
7. orificiu evacuare

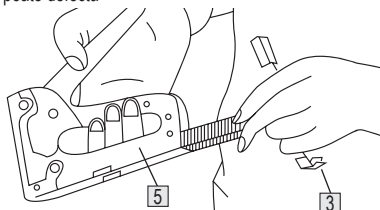
Capse:

Componentele de precizie din aparat sunt compatibile cu următoarele capse și cui, disponibile în comerț:

	capsă 4 - 14 mm
	capsă mică U 10 - 12 mm
	cui T 8 - 14 mm


Încărcare cu capse:

 **Atenție!** Aparatul poate fi utilizat doar cu capse și cui menționate în capitolul "Capse", în caz contrar acesta se poate defecta

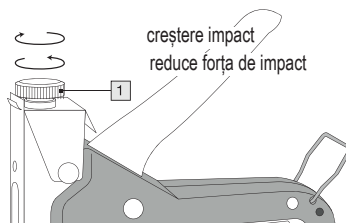


1. Apăsăți ușor sistemul culisant al magaziei (3), în timp ce îl trageți în jos, apoi detașați din partea inferioară a magaziei de încărcare (5).


2. Culisați capsele în magazia inferioară (5).

 **Atenție!** Verificați dacă capsele se așează corect în magazie.

3. Împingeți sistemul culisant (3) înapoi în partea inferioară a magaziei (5), apoi apăsați ușor și fixați prin ridicare.

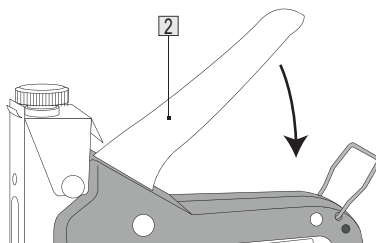


Reglare forță de impact

 **Atenție!** Niciodată nu deșurubați complet șurubul de reglare a forței de impact (1) din locul său. Acesta poate deteriora aparatul.

1. Rotiți șurubul de reglare a forței de impact (1) în sensul opus mișcării acelor de ceasornic, ↺ pentru a reduce forța de impact.
2. Rotiți șurubul de reglare a forței de impact (1) în sensul mișcării acelor de ceasornic, ↻ pentru a crește forța de impact.

Capsare



⚠️ Atenție! Nu vă așezați mâinile niciodată pe sau lângă aparat ori pe suprafața de lucru, deoarece o eventuală alunecare poate rezulta în risc de accidentare!

1. Apăsați orificiul de evacuare pe punctul unde doriți să capsăți.
2. După necesități și în funcție de material, reglați forța de impact.
3. Apăsați ferm pârghia de acționare (2).

Îndepărtarea capselor

⚠️ Atenție! Pericol de rănire!

1. Aveți grijă să nu apăsați din greșeală pârghia de acționare (2).
2. Culișați cârligul (4) sub capsă ori sub cui.
3. Trageți de partea din spate a capsatorului pentru a slăbi capsă sau cuiul, pentru a-l îndepărta.

Îndepărtarea capselor blocate

1. Împingeți spre interior sistemul culisant al magaziei (3), în același timp trageți în jos, apoi detașați-l din magazia de încărcare (5).
2. Rotiți capsatorul în așa fel, încât partea inferioară a magaziei de încărcare (5) să fie îndreptat în sus.
3. Apăsați partea inferioară a magaziei (5) pe aripile laterale (6) și trageți de acesta.
4. Îndepărtați capsele blocate din partea inferioară a magaziei (5).
5. Rotiți capsatorul în poziție normală, apăsați sistemul culisant la loc (3), în magazia de încărcare (5), apoi apăsați ușor și la final fixați prin a-l trage în sus.

Curățare

În vederea unei funcționări optime, aparatul trebuie curățat periodic, în funcție de gradul de murdărire, însă cel puțin o dată pe lună. Aparatul trebuie să fie întotdeauna curat, uscat și fără urme de ulei sau grăsime. Ștergeți carcasa exterioară a aparatului cu o lavetă umedă, fără scame. Nu utilizați soluții agresive de curățare!

ELIMINARE







Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoierul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate


fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB **MNE** **RUČNA KLAMERICA**

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! Držite decu dalje od ambalaže ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak! Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

	Pročitaite uputstvo!
	Pridržavajte se napomena i bezbednosnih mera!
	Opasnost od ozleda i opasnost po život u rukama dece!
	Koristite zaštitnu opremu i uvek koristite zaštitne naočare!

 Pre prve upotrebe pažljivo proučite proizvod i pročitaite uputstvo. Molim vas pažljivo pročitaite bezbednosne mere. Proizvod se sme koristiti samo prema opisima u uputstvu i samo za tu namenu. Sačuvajte ovo uputstvo i ako proizvod predate trećem licu predajte i ovo uputstvo.



- Proizvod je isključivo namenjen za spajanje kartona, kože, tekstila ili sličnih materijala sa drvetom, pločastim materijalima od drvene osnove, šper pločom.
 - Upotreba za druge namene ili prepravka proizvoda je zabranjena i opasna. Može da dovede do ozleda ili kvara proizvoda.
 - Za oštećenja i ozlede usled nepravilnog rukovanja ne odgovaramo.
- Predviđena za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu namenu!
- Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
 - Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

- Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



PAŽNJA! OPASNOST OD OZLEDA I OPASNO PO ŽIVOT U RUKAMA DECE!

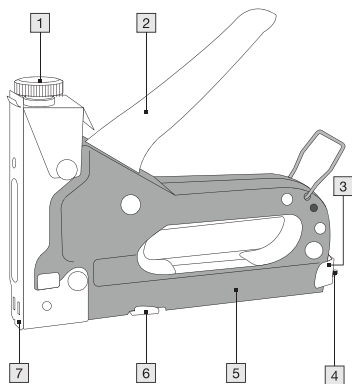
Proizvod i ambalažu nikada ne ostavljajte u blizini dece bez nadzora. **OPASNOST OD GUŠENJA!** Držite proizvod zaključan od dece. Proizvod nije igračka!

- Decu uvek držite dalje od proizvoda.
- Proizvod sme da koristi samo osoba koja je upućena u upotrebu ovog proizvoda!
- Proizvod skladištite na suvom mestu van domašaja dece.
- Prilikom upotrebe uvek obratite pažnju da ljude i životinje ne bi pogodili sa kopčama ili ekserima koji izleću iz proizvoda. Opasnost od ozleđa!
-   Prilikom upotrebe osoba koja upotrebljava proizvod i ostale osobe u okolini treba da nose zaštitnu opremu!



Pažnja! Nikada se ne naslanjajte na delove kojim radite, ruke držite dalje od dela koji se obrađuje, proizvod može da se oklizne i izazove ozlede!

- Pre svake upotrebe pregledajte proizvod da nije slučajno oštećen, da je u besprekornom stanju. Oštećeni delovi mogu da izazovu nezgode! Nikada ne koristite oštećeni proizvod!
- Proverite da su svi delovi dobro sastavljeni. Oštećeni delovi mogu da izazovu nezgode, prepravka proizvoda je zabranjena!
- Prilikom upotrebe proizvoda uvek budite skoncentrisani na zadatak. I trenutak nepažnje može da izazove nezgode!
- Prilikom transporta ili skladištenja obratite pažnju da proizvod nije napunjen ekserima ili kopčama!
- Prilikom pomeranja proizvoda ruke držite dalje od poluge obarača!
- Delove tela (ruke, noge, itd.) uvek držite udaljeno od pravca izlaza eksersa i uvek se uverite da ekser koji eventualno prolazi kroz predmet neće izazvati ozlede.
- Prilikom upotrebe klamerice uvek držite na umu da kopča ili ekser može da se odbiju što može da izazove ozlede!
- Proizvod nije projektovan da probije tvrde površine (primer, čelik ili beton).
- Prilikom punjenja ili pražnjenja obratite pažnju da ekseri mogu biti oštri.
- Pre upotrebe uvek proverite da ekseri ili kopče koji se koriste nisu oštećeni ili slomljeni.
- Klamerica se isključivo sme koristiti na čvrstim bezbednim površinama!
- Uvek obeležite radni prostor ako radite na prostoru gde mogu biti prolaznici.
- Uvek budite uvereni da ekseri probijaju površinu i da se neće odbiti prema pravcu drugih lica.
- Prilikom upotrebe klamerice držite čvrsto i stabilno u ruci na površini sa kojim radite. Uvek budite spremni da prilikom okidanja zadržite nastalu silu.
- Na mestima gde je moguće okliznuće budite znatno oprezniji!
- Pažnja! Proizvod nije izolovan od električne energije! Budite izuzetno pažljivi na mestima upotrebe gde mogu biti skriveni električni vodovi!
- Zabranjena je upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasova ili prašina!



- 1. šaraf za podešavanje snage
- 2. ručica za okidanje
- 3. okvir za municiju
- 4. kačalica
- 5. donji okvir za municiju
- 6. krlca
- 7. otvor za izlaz municije

Klameri:

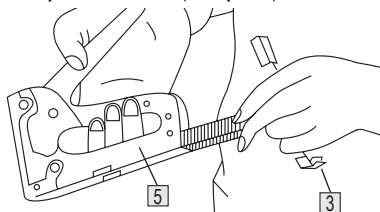
Precizni delovu proizvoda se slažu sa sledećim kopčama i ekserima:

	Kopče 4 - 14 mm
	uska U kopča 10 - 12 mm
	T ekser 8 - 14 mm



Punjenje klamerice:

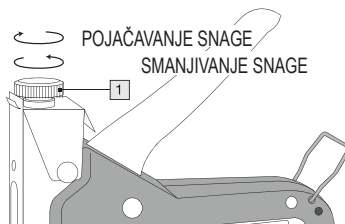
Pažnja! Isključivo se smeju koristiti ekseri i kopče koje su opisane u ovom uputstvu!



1. Blago pritisnite prema unutra i prema dole unutrašnji deo okvira municije (3), izvucite ga iz donjeg okvira (5).
2. Postavite kopče u okvir (5).

Pažnja! Proverite da li je municija pravilno postavljena.

3. Vratite opružni deo punjača (3) i vratite ga na mesto (5), završite ga pomeranjem prema gore.



Podešavanje snage udara

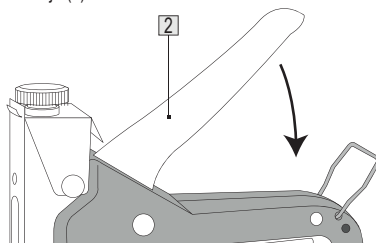
Pažnja! Nikada ne odvrćite do kraja šarafa za podešavanje snage (1).
To može da ošteti proizvod.

1. Za slabiju snagu udara šaraf (1) okrenire suprotno od kazaljke na satu ↺.
2. Za jaču snagu udara šaraf za podešavanje (1) okrenite u smeru kazaljke na satu ↻.

Spajanje

 **Pažnja!** Nikada se ne naslanjajte na delove kojim radite, ruke držite dalje od dela koji se obrađuje, proizvod može da se oklizne i izazove ozlede!

1. Nasonite izlaz eksera na željenu površinu.
2. Po potrebi prema materijalu podesite silu udara.
3. Jako pritisnite ručicu za okidanje (2).



Vađenje municije

 **Pažnja!** Opasnost od ozlede!

1. Obratite pažnju da slučajno ne pritisnete ručicu za okidanje (2).
2. Kačalicu (4) pomerite ispod kopče ili glave eksera.
3. Povucite na gore zadnji deo klamerice da bi olabavili kopču ili ekser, odstranite municiju.

Vađenje zaglavljene municije

1. Opružni deo okvira municije blago gurnite prema unutra (3) i gurajte ga prema gore. Izvucite otkaçeni opružni deo punjača (5).
2. Okrenite klamericu prema gore tako da okvir za punjenje (5) bude prema gore.
3. Donji deo okvira (5) gurnite na ušice (6) u podignite ga na gore.

4. Pažljivo izvadite zaglavljenú municiju iz okvira (5).

5. Vratite klamericu u prvobitán položáj, vratite opružni deo (3) u okvir (5), blago je pritisnite prema unutra i povlačenjem prema gore je fiksiraíte.

Čišćenje

U zavisnosti od zaprljanosti radi optimalnog rada proizvod čistite mesečno minimalno jednom. Proizvod uvek treba da je čist bez prašine, masnoća ili ulja.

Blago nakvašenom krpom prebrišíte spoljni deo proizvoda. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

ODLAGANJE



Uredaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ RUČNÍ SPONKOVAČKA

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením produktu do provozu si přečtíte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

Vysvětlivky:

	Přečtíte si návod k používání!
	Berte na zřetel upozornění a dodržujte bezpečnostní pokyny!
	Nebezpečí ohrožení života a riziko úrazu v případě malých dětí a dětí!
	Používejte osobní ochranné prostředky, vždy používejte ochranné brýle!



Před prvním použitím si pozorně přečtíte návod k používání, abyste se s produktem důkladně obeznámili. Produkt používejte výhradně podle níže uvedených pokynů a v určených oblastech použití. Tento návod k používání si uschovejte na bezpečném místě a pokud produkt předáte třetí osobě, předejte i tento návod k používání.

- Ruční sponkovačka je určena výhradně k přišívání kartonu, kůže, tkaniny (textilní nebo z umělých vláken) a podobných lehkých materiálů na tvrdé a měkké dřevo, dřevovláknité desky nebo na jiné vrstvené deskové materiály.

- Používání, které je v rozporu s výše uvedeným, dále jakékoli úpravy produktu jsou zakázány, hrozí riziko úrazu! Může vést k úrazům a poškození produktu.

- Neneseme odpovědnost za škody způsobené používáním, které je v rozporu s původním účelem určení.

Produkt je dovoleno používat výhradně pro soukromé účely, není dovoleno jej používat v průmyslových podmínkách!

Technické parametry a design se v důsledku průběžného vývoje mohou měnit i bez předcházejícího oznámení.

- Aktuální verzi návodu k používání lze stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.

- Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku, a za tyto se předem omlouváme.



UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA A RIZIKO ÚRAZU V PŘÍPADĚ MALÝCH DĚTÍ A DĚTÍ! - UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA A RIZIKO ÚRAZU V PŘÍPADĚ MALÝCH DĚTÍ A MLADISTVÍCH! Nikdy nenechávejte děti s obalovým materiálem bez dozoru. **NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!** Produkt uchovávejte mimo dosah dětí.

Tento produkt není hračka!

- Produkt uchovávejte mimo dosah dětí.

- S produktem smí pracovat výhradně zkušená a manuálně zručná osoba!

- Produkt ukládejte na suchém a uzavřeném místě, mimo dosah dětí.

- Při používání vždy věnujte pozornost tomu, aby spony nebo hřebíky nemohly zasáhnout jiné osoby nebo zvířata. Nebezpečí úrazu!



- Během používání produktu používejte Vy i další osoby, které při práci pomáhají, osobní ochranné prostředky, včetně ochranných brýlí!



- **Upozornění!** Nikdy se rukama neopírejte o plochu vedle a před produktem nebo pracovní plochou, v případě uklouznutí hrozí nebezpečí úrazu!

- Před každým použitím se ujistěte o tom, že produkt není poškozený a je v bezvadném stavu. Poškozené díly představují riziko úrazu a mohou způsobit poranění! Poškozený produkt nikdy nepoužívejte!

- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně smontovány. Poškozené díly představují riziko úrazu a mohou způsobit poranění! Jakékoli úpravy produktu jsou zakázány!

- Při používání produktu se vždy soustřeďte na vykonávanou práci. I chvilková nepozornost může vést k vážnému úrazu!

- V případě převozu nebo skladování produktu dbejte na to, aby v produktu nezůstávaly vložené spony!

- V případě manipulace nebo přemísťování produktu mějte prsty v dostatečné vzdálenosti od přitlačné páky!

- Části těla (ruce, nohy apod.) mějte vždy v bezpečné vzdálenosti od směru nástřelu a vždy se předem ujistěte o tom, aby spony, které případně přesáhnou tloušťku materiálu, nemohly takovým způsobem způsobit zranění.

- Při používání sponkovačky berte na zřetel, že případně odražené spony mohou způsobit poranění!

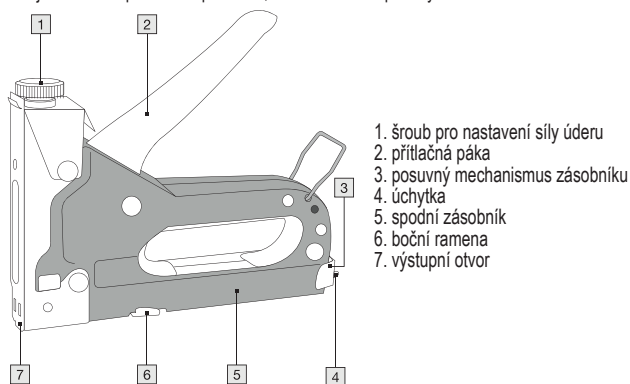
- Produkt nebyl konstruován tak, aby dokázal spony nastřelovat do tvrdých materiálů (např. ocel nebo beton).

- Při vkládání a vyjímání spon berte na zřetel, že spony mají ostré hroty a mohou způsobit poranění.

- Před použitím produktu vždy zkontrolujte, zda mezi sponami není zlomený nebo poškozený kus.




- Produkt používejte výhradně na pevné, vyrovnané a bezpečné pracovní ploše!

- Vždy jednoznačně vyznačte pracovní prostor v případě, kdy pracujete na takovém místě, kde se dá očekávat pěší provoz.
- Vždy zkontrolujte, zda spony propichují daný materiál a je tak zajištěno, že spony nebo hřebíky se neodrážejí směrem k uživateli nebo jiným osobám.
- Během používání spinkovačky dbejte na to, aby držení vašeho těla bylo správné, pevné a bezpečné. Vždy buďte připraveni na korigování náhlých pohybů a odrazů spinkovačky.
- V prostředí, kde hrozí nebezpečí uklouznutí nebo zakopnutí, buďte při práci se spinkovačkou mimořádně opatrní!
- Upozornění! Produkt není izolován proti elektrickému proudu! Na takových místech, kde mohou být na pracovní ploše skrytá nebezpečí, například elektrické vodiče nebo jiné napájecí kabely, postupujte se zvýšenou pozorností!
- Produkt je zakázáno používat v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu!



Spony:

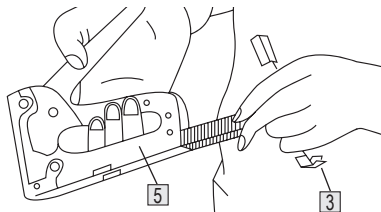
Přesně tvarované díly spinkovačky jsou kompatibilní s níže uvedenými sponami a hřebíky, dostupnými v běžné prodejní síti:

	spona
	4 - 14 mm
	Úzká U-spona
	10 - 12 mm
	T-hřebík
	8 - 14 mm

Doplnění spon:



Upozornění! Do sponkovačky používejte výhradně typy spon uvedené v části „Spony“, v opačném případě hrozí nebezpečí poškození produktu!



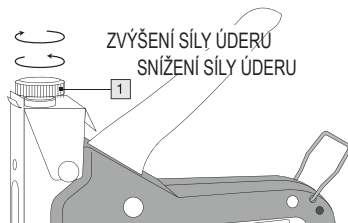
1. Stiskněte mírně směrem dovnitř posuvný mechanismus zásobníku (3) a přitom jej stlačujte dolů, potom jej vytáhněte ze spodního zásobníku (5).
2. Sponky vložte do spodního zásobníku (5).



Upozornění! Zkontrolujte, zda jsou spony vloženy správně.

3. Posuvný mechanismus zásobníku (3) zasuňte zpátky do zásobníku (5), potom jej stiskněte mírně směrem dovnitř a tahem nahoru upevněte.

Nastavení síly úderu



Upozornění! Šroub určený k nastavování síly úderu (1) nikdy nevysřoubujte zcela z daného místa. Může to způsobit poškození produktu.

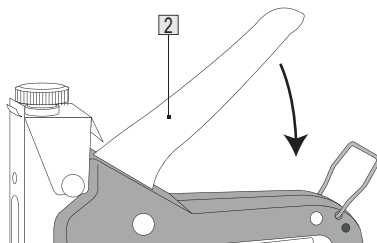
1. Za účelem snížení síly úderu šroub určený k nastavování síly úderu (1) šroubujte proti směru chodu hodinových ručiček ⤿.
2. Za účelem zvýšení síly úderu šroub určený k nastavování síly úderu (1) šroubujte ve směru chodu hodinových ručiček ⤿.

Sponkování



Upozornění! Nikdy se rukama neopírejte o plochu vedle nebo před produktem nebo pracovní plochou, v případě uklouznutí hrozí nebezpečí úrazu!

1. Výstupní otvor přitiskněte na místo sponkování.
2. Bude-li to nutné, nastavte sílu úderu odpovídající danému materiálu.
3. Silou stiskněte přitlačnou páku (2).



Vyjmutí spon

⚠ Upozornění! Nebezpečí úrazu!

1. Věnujte pozornost tomu, abyste náhodně nestlačili přitlačnou páku (2).
2. Úchytku (4) posuňte pod sponu nebo hlavu hřebíku.
3. Pro uvolnění spony nebo hlavy hřebíku vytáhněte zadní část sponkovačky směrem nahoru, potom sponu nebo hřebík vyjměte.

Odstranění uvízlých spon

1. Stiskněte mírně směrem dovnitř posuvný mechanismus zásobníku (3) a přitom jej stlačujte dolů, potom jej vytáhněte ze spodního zásobníku (5).
2. Sponkovačku otočte tak, aby spodní zásobník (5) byl otočen směrem nahoru.
3. Spodní zásobník (5) přitiskněte na boční ramena (6) a vytáhněte směrem nahoru.
4. Opatrně vyjměte uvízlé spony ze spodního zásobníku (5).
4. Sponkovačku otočte zpátky, posuvný mechanismus zásobníku (3) zasuňte zpátky do zásobníku (5), potom jej stiskněte mírně směrem dovnitř a tahem nahoru upevněte.

Čištění

Za účelem optimálního fungování produktu je nutné pravidelně provádět čištění, v závislosti na stupni znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc. Sponkovačka musí být vždy čistá, suchá a bez stop oleje či mastnoty.

Mírně navlhčeným hadříkem, který neznechává chloupky, očistěte povrch sponkovačky. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



RUČNA KLAMERICA

UPOZORENJA

- Prije prve uporabe proizvoda, pročitajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija, te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na siguran način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Djeci se ne smije dopustiti igranje s ovim proizvodom. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje osim ako pod nadzorom.

Objašnjenje signala:

	Pročitajte upute za uporabu!
	Slijedite upozorenja i sigurnosne upute!
	Opasnost po život i nesreće za malu djecu i djecu!
	Nosite zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale!






Prije prve uporabe, upoznajte se s proizvodom čitajući upute za uporabu. Molimo pažljivo pročitajte sigurnosne upute. Koristite proizvod samo kako je opisano i u navedenim područjima primjene. Ove upute čuvajte na sigurnom mjestu, a ako proizvod prosljedite trećoj strani, dodajte ih.

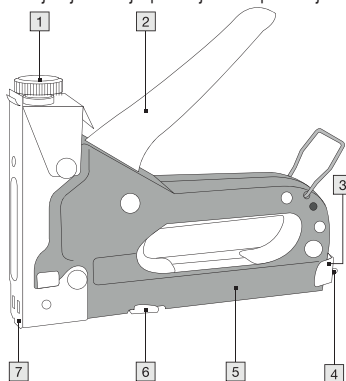
- Ručna klamerica namijenjena je samo klananju kartona, kože, tkanine (tekstila ili prirodnih vlakana) i sličnih laganih materijala na tvrdo drvo, meko drvo, ivericu ili druge vrste šperploča.
- Korištenje ili preinaka proizvoda osim gore opisanog je zabranjena i može dovesti do nesreće. Može dovesti do ozljeda i oštećenja proizvoda.
- Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za štetu nastalu zbog nepravilne uporabe. Dopusštena je samo privatna uporaba, industrijska uporaba nije!
- Zbog stalnih poboljšanja, specifikacije i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
- Aktualne upute za uporabu možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
- Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve pogreške u ispisu i ispričavamo se.



PAŽNJA! RIZIK ŽIVOTA I NESREĆE ZA MALU DJECU I DJECU! Nikada ne ostavljajte djecu bez nadzora s ambalažom. **OPASNOST OD GUŠENJA!** Proizvod čuvajte izvan dohvata djece. Proizvod nije igračka!

- Djecu uvijek držite podalje od proizvoda.
- Aparatom smije upravljati samo iskusna, kompetentna osoba!
- Aparat držite na suhom, zatvorenom mjestu, izvan dohvata djece.
- Kad koristite, uvijek pripazite da ljude ili životinje ne udarite spajalicama ili klamericama. Opasnost od ozljeda!




-   Kada koristite uređaj, vi i svi drugi ljudi koji pomažu u radu morate nositi zaštitnu opremu i zaštitne naočale uvijek!
-  **Pažnja!** Nikada nemojte naslanjati ruke na stroj ili ispred stroja ili pored površine koja se obrađuje jer postoji opasnost od ozljeda ako sklizne!
- Prije svake uporabe provjerite je li uređaj neoštećen i da je u savršenom stanju. Oštećeni dijelovi mogu prouzročiti nesreće i ozljede! Nikada nemojte koristiti oštećeni aparat!
- Provjerite jesu li svi dijelovi pravilno sastavljeni. Oštećeni dijelovi mogu prouzročiti nesreće i ozljede! Izmjene na uređaju su zabranjene!
- Uvijek budite vrlo pažljivi dok radite s uređajem. Čak i trenutak nepažnje može dovesti do ozbiljnih ozljeda!
- Pri transportu ili skladištenju stroja, pazite da u njemu ne ostanu spajalice.
- Držite prste podalje od ručice za upravljanje prilikom pomicanja ili preseljenja uređaja.
- Uvijek držite dijelove tijela (ruke, noge itd.) podalje od smjera hica i uvijek unaprijed osigurajte da spajalice koje mogu proći kroz obradak na ovaj način ne izazovu ozljede.
- Kada koristite klamericu, imajte na umu da iskakanje spajalica može prouzročiti ozljedu.
- Stroj nije dizajniran za ispućavanje spajalica na tvrde površine (poput čelika ili betona).
- Kad spremate i isključujete, imajte na umu da su spajalice oštre i mogu prouzročiti ozljede.
- Prije upotrebe uvijek provjerite da spajalice nisu slomljene ili neispravne.
- Uređaj koristite samo na čvrstoj, uravnoteženoj i sigurnoj radnoj površini!
- Uvijek jasno naznačite svoje radno područje kada radite na mjestu gdje se očekuje pješački promet.
- Uvijek se uvjerite da klamerice probuše materijal jer tako nema šanse da iskoče u smjeru korisnika ili bilo koga drugog prisutnog.
- Kada koristite uređaj, pobrinite se da se nalazite u ispravnom, čvrstom i sigurnom položaju. Uvijek budite spremni na suzbijanje naglih pokreta i povratnih udara uređaja.
- Obratite posebnu pozornost prilikom upotrebe alata u okruženjima s rizikom od klizanja ili spoticanja.
- Pažnja! Uređaj nije izoliran od električne struje! Budite izuzetno oprezni u područjima u kojima pri klamanju mogu postojati skrivene opasnosti, poput električnih ožičenja ili drugih kabela za napajanje.
- Ne upotrebljavajte uređaj u potencijalno eksplozivnoj atmosferi!



1. vijak za podešavanje sile udara
2. ručica za upravljanje
3. klizač držača
4. kuka
5. donja stanica za punjenje
6. bočna krila
7. lansirni otvor

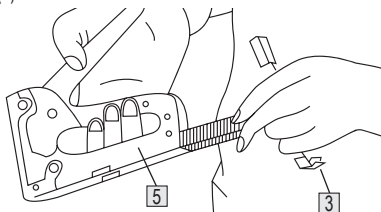
Spajalice:

Precizni dijelovi uređaja odgovaraju sljedećim komercijalno dostupnim spajalicama i klamericama:

	spajalica
	4 - 14 mm
	Uska U spajalica
	10 - 12 mm
	T-klamerica
	8 - 14 mm

Umetanje spajalica:

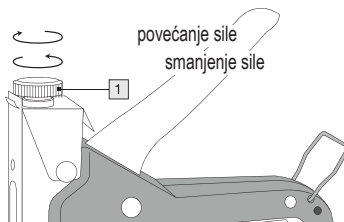
Pažnja! Za stroj koristite samo spajalice opisane u "Spajalice", u suprotnom stroj se može pokvariti.
1. Lagano gurnite sklop potiskivača spremnika (3) dok ga povlačite prema dolje, a zatim ga izvucite iz donjeg spremnika (5).



2. Gurnite spajalice u donji spremnik (5).

Pažnja! Proverite jesu li spajalice ispravno umetnute.

3. Gurnite sklop klizača za pohranu (3) natrag u spremnik za punjenje (5), a zatim ga lagano gurnite i povucite prema gore da biste ga učvrstili.




Podešavanje sile udara

Pažnja! Nikada ne odvrnite potpuno vijak za kontrolu udara (1).

To može uzrokovati kvar jedinice.

1. Okrenite vijak za kontrolu udara (1) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu  da smanjite silu udara.

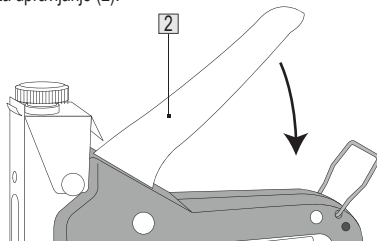
2. Da biste povećali silu udara, zakrenite vijak za podešavanje sile udara (1) u smjeru kazaljke na satu .

Klamanje



Pažnja! Nikada se nemojte nasloniti rukom na površinu ili ispred nje da biste je osigurali jer proklizavanje jedinice može dovesti do nesreće i ozljeda.

1. Gurnite izbacivač do točke koju želite spajati.
2. Ako je potrebno, prilagodite silu udara materijalu.
3. Čvrsto pritisnite ručicu za upravljanje (2).



Uklanjanje spajalica



Pažnja! Opasnost od ozljeda!

1. Pazite da slučajno ne pritisnete ručicu za upravljanje (2).
2. Gurnite kuku (4) ispod glave spajalice ili klamerice.
3. Povucite stražnju stranu klamerice kako biste olabavili glavu spajalice ili klamerice, a zatim je uklonite.

Uklanjanje zaglavljenih spajalica

1. Lagano gurnite sklop potiskivača spremnika (3) dok ga povlačite prema dolje, a zatim ga izvucite iz donjeg spremnika (5).
2. Okrenite klamericu tako da je donji spremnik (5) okrenut prema gore.
3. Pritisnite donji punjač (5) na bočna krila (6) i povucite ga prema gore.
4. Pažljivo uklonite zaglavljene spajalice iz donjeg spremnika (5).
5. Okrenite klamericu, pomaknite klizač spremnika (3) natrag u spremnik (5), a zatim ga lagano gurnite i povucite prema gore da biste ga učvrstili.

Čišćenje

Za optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno aparat čistiti učestalošću koja ovisi o stupnju zaprljanosti, ali najmanje jednom mjesečno. Proizvod mora uvijek biti čist, suh i bez ulja ili masti.

Očistite vanjsku stranu stroja blago vlažnom krpom koja ne ostavlja dlalice. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje!

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
• Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
• Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —